

Flete de libros de Francisco Guerrero a ciudad de México (1590)

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](https://www.ra-ba.org/)

Resumen

El 10 de julio de 1590, Francisco Guerrero registraba un cajón con “veinte y dos cuerpos de libros de música” en la nao de Nuestra Señora de la Concepción con destino al puerto de San Juan de Ulúa (México). El receptor final debía ser Juan Hernández, maestro de capilla de la catedral de México, al que Guerrero enviaba también una misiva dándole las instrucciones sobre cómo debía proceder con los libros recibidos. La nao, estando ya amarrada al puerto mexicano, recibió el envite de otra de las naves de la flota, lo que causó que esta tuviese que varar en tierra, sin que se sepa si los libros embarcados por Guerrero lograron salvarse.

Palabras clave

compra de libro de polifonía , libros impresos de Francisco Guerrero , Francisco Guerrero. Motecta (1589) [G 4875] , Francisco Guerrero. Canciones y villanescas espirituales [G 4876] , Francisco Guerrero. Missarum liber secundus [G 4872] , Francisco Guerrero. Liber vesperarum [G 4873] , motete , canciones , villanescas , cartografiando Francisco Guerrero , Francisco Guerrero (compositor, maestro de capilla) , Juan Hernández (compositor, maestro de capilla)

El 10 de julio de 1590, Francisco Guerrero registraba un cajón con “veinte y dos cuerpos de libros de música” en la nao de Nuestra Señora de la Concepción, pilotada por el maestre Miguel Rodríguez, que estaba surta en el puerto de Sanlúcar de Barrameda y que formaba parte de la flota que

había salido del puerto de Sevilla, comandada por el capitán general Antonio Navarro de Prado, con destino al puerto de San Juan de Ulúa en Veracruz (México). En el margen izquierdo de este documento, podemos ver la marca de identificación del cajón que Guerrero fletaba, formada por las abreviaturas de su nombre Fº Gº. Todas las naves que integraban la expedición habían sido visitadas en el puerto de Sevilla antes de iniciar el viaje. En el caso de la de Nuestra Señora de la Concepción, esa visita se efectuó el 2 de abril de 1590, en el “río de Sevilla”, por Gabriel Maldonado, “visitador de las naos que van a las Indias”.

Los trámites burocráticos para la exportación de bienes al Nuevo Mundo eran complejos y tenían como finalidad el control fiscal de las mercancías embarcadas, razón por la cual los envíos que se realizaban debían tener un cierto volumen que compensara las molestias y gastos ocasionados. Los libros que Guerrero quería enviar, como era habitual, fueron registrados en la Casa de Contratación y, tal y como indica el documento, fueron entregados en Sevilla al “mozo de las Indias”: “pasen por él al mozo de las Indias los libros contenidos en este registro sin derechos [de almojarifazgo]. Fecha 10 de julio de 1590. Fernando de Porras [rubricado]”. Los derechos llamados “de avería” ascendieron a 34 reales (1.156 maravedís). Esta tasa está fechada el 23 de julio de 1590 y rubricada por Esteban Pulido que al igual que Fernando de Porras era “receptor de avería” en la Casa de Contratación y por Antonio de Valencia.

El documento de registro de embarque (ver recurso) nos proporciona el destinatario de los libros que Guerrero enviaba: “El bachiller Jhoan Fernández, maestre de capilla de la sancta iglesia de la ciudad de México para que haga lo que le ordena el dicho maestre Francisco Guerrero”. Juan Hernández era natural de Ólvega (Soria), perteneciente a la diócesis de Tarazona. Llegó a Nueva España en 1567 y el 20 de enero de 1568 fue contratado como cantor tiple en la catedral de México. Obtuvo el grado de bachiller en derecho canónico por la Universidad de México el 25 de mayo de 1574. Desempeñó el cargo de corrector de música en diversos libros, entre ellos el *Graduale dominicale* (México: Pedro Ocharte, 1576), según consta en la portada:

“Nueva edición reformada por el reverendo bachiller Juan Hernández, cuya industriosidad, cuidado y trabajo llegaron al grado de expurgar notas superfluas y erróneas de los cantos, quien también compuso algunos nuevos cantos para esta edición, incluidos introitos para los oficios y varios graduales, aleluyas, tractos, ofertorios y comuniones que antes no estaban en uso”.

Fue nombrado maestro de capilla el 17 de enero de 1586, sucediendo a Hernando Franco en el cargo.

Desconocemos las instrucciones que Guerrero daba a Hernández, con el que probablemente ya hubiera establecido un contacto previo, sobre la distribución de los ejemplares, y la descripción del contenido de la caja solo nos permite conjeturar sobre las ediciones que podía contener: “lleva veinte y dos cuerpos de libros de música, motetes y canciones espirituales”. Hay un dato también muy importante a tener en cuenta y es el elevado valor de tasación de estos libros: 103.600 maravedís.

Los valores de tasación debían ser bastante ajustados, ya que de ellos se derivaba la tasa de avería y otros impuestos. El 13 de noviembre de 1590, la casa real había pagado 27 reales (816 maravedís) por las dos colecciones de motetes y de canciones y villanescas que Guerrero había impreso en Venecia en 1589, “encuadernados en pergamino blanco”, adquiridas para el príncipe Felipe III. Esa encuadernación siempre encarecía significativamente su valor, por lo que probablemente debió hacerse después de su adquisición. Véase: <http://www.historicalsoundscapes.com/evento/1157/madrid>.

El citado precio de 400 maravedís está en concordancia con otros similares abonados en la adquisición o tasación de alguna de las colecciones en cinco libretos de Guerrero. Las cantidades pagadas por las catedrales eran más generosas (podían rondar los 2.000 maravedís) pero no creo que sean comparables con las de la tasación que se hizo de los libros enviados por Guerrero a México. Con respecto a los libros de coro, casi todos los datos de que disponemos son gratificaciones catedralicias que suelen ser muy dispares y, por lo tanto, poco significativas para el caso que nos ocupa, pero si tomamos en consideración las menos generosas que son las que mejor pueden servirnos de referencia, estas podían rondar una cantidad ligeramente superior a los 2.000 maravedís, e incluso quedarse en los 1.122 maravedís que pagó el cabildo de la catedral de Salamanca por la edición de *Missarum libri duo* (1583) de Tomás Luis de Victoria en 1584.

Si tomamos estos datos en consideración, la primera conclusión que se puede extraer es que por “cuerpo de libro” tenemos que considerar o bien un volumen en formato de libro de coro o una edición en libros de partes, posiblemente empaquetadas individualmente para evitar que el extravío de alguno de los libretos las dejara inutilizadas para su uso, ya que la simple división de la tasación global del envío por veintidós arroja la cantidad promedio de 4.709 maravedís por cada “cuerpo”.

¿Que ediciones fletaría Guerrero? Parece claro por el escueto texto que debió embarcar ejemplares de las ediciones venecianas de motetes y de canciones y villanescas, las cuales, como he señalado, se habían impreso el año anterior. Tampoco se puede descartar el que incluyera también, dado el montante de la tasación, ejemplares del *Missarum liber secundus* (1582) y del *Liber vesperarum* (1584) de los que muy probablemente el compositor todavía tuviera ejemplares disponibles y que pueden rastrearse en distintas instituciones sacras americanas.

¿Llegaron estos ejemplares a Juan Hernández? Existen serias dudas al respecto. La flota de Indias de la que formaba parte la nao de Nuestra Señora de la Concepción estaba formada por 111 buques que salieron de España en agosto de 1590. El 1 de noviembre de 1590, avistaban la punta de Villa Rica las primeras naves de la expedición (ver recurso), postergándose la llegada de las últimas hasta el día 8. Distintas circunstancias relacionadas con la adversa climatología y las dificultades de navegación que ofrecía el puerto de San Juan de Ulúa hizo que un buen número de embarcaciones se hundieran. La nao de Nuestra Señora de la Concepción logró entrar y anclarse en el puerto (ver recurso), pero fue abordada por la nao de Nuestra Señora de la Consolación durante las maniobras de amarre de esta última: “embistió con la nao, anclas y roda a la nao del dicho Garci Pérez [Nuestra Señora de la Concepción] y le echó un rumbo dentro por debajo de la cimbre de el agua, con que luego se anegó y fue a pique”. Se ha conservado el pleito que entabló el capitán Garci Pérez de Cáceres, dueño de la nao de Nuestra Señora de la Concepción, contra Sanctörin de Bengoechea, propietario de la nao Nuestra Señora de la Consolación, por los daños que causó a su embarcación cuando estuvo anclada en el puerto de San Juan de Ulúa. El documento dice: “aunque el dicho Garci Pérez hizo sus diligencias en tomarla [tras ser embestida] no fue posible, hizo varar la nao en tierra para escapar la ropa que se pudiese sacar y parece que hizo dejación de la dicha nao”. La demanda se puso en México, solicitando una indemnización de 9.000 ducados, cinco mil por la nao y los “cuatro mil por lo que montaban los fletes de las mercaderías perdidas en la dicha nao”. Sabemos que, encallada en tierra, se “sacó toda la ropa y otras mercaderías”. La nao llevaba “doscientas toneladas de mercaderías fletadas a cuarenta ducados”, de lo que se podría deducir que se pudo salvar el 50% de las mismas.

Resulta imposible saber qué mercancías se habían desembarcado antes de que la nao de Nuestra Señora de la Concepción fuera embestida y cuáles las que se pudieron salvar tras este incidente, por lo que la cuestión de si los libros fletados por Guerrero llegaron a manos del maestro de capilla de la catedral de México queda sin respuesta. Por esta razón, solo hemos georreferenciado este artículo en Sevilla y en el puerto de San Juan de Ulúa (México).

Fuente:

Archivo General de Indias, CONTRATACIÓN, leg. 1090, pieza 4.

Archivo Histórico Nacional, DIVERSOS-COLECCIONES, leg. 39, pieza 18.

Bibliografía:

Koegel, John, “Hernández, Juan”, en *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*, vol. 6. Madrid: SGAE, 2000, 241.

Marín López, Javier, “Tomás Luis de Victoria en las Indias: de la circulación a la reinención”, *Tomás Luis de Victoria y la cultura musical en la España de Felipe III*, Alfonso de Vicente y Pilar Tomás (eds.). Madrid: Centro de Estudios Europa Hispánica, 2013, 417-418.

Ruiz Jiménez, Juan, “Recepción y pervivencia de la obra de Victoria en la instituciones eclesiásticas de la Corona de Castilla”, *Tomás Luis de Victoria y la cultura musical en la España de Felipe III*, Alfonso de Vicente y Pilar Tomás (eds.). Madrid: Centro de Estudios Europa Hispánica, 2013, 333.

Alfaro Cruz, Jesús, “El puerto de San Juan de Ulúa en el siglo XVI: variaciones climatológicas y antrópicas en la manifestación de accidentes navales”, *Antropología. Revista Interdisciplinaria del IHAH* 100 (2015), 35-50.

Creado: 04 Sep 2022 **Modificado:** 13 Sep 2022

Referenciar: Ruiz Jiménez, Juan. "Flete de libros de Francisco Guerrero a ciudad de México (1590)", *Paisajes Sonoros Históricos*, 2022. ISSN: 2603-686X. <http://historicalsoundscapes.com/evento/1473/veracruz>.

Recursos



Puerto de San Juan de Ulúa (siglo XVI)



Mottecta... Liber secundus (Venecia: Giacomo Vincenzi, 1589) [G 4875]. Francisco Guerrero

[Enlace](#)

TABLA DELAS CANCIONES Y VILLANESCAS CON SU LENGUA EN ESTE LIBRO		
A CENCO.	A QUATRO.	
Quanto es mejor ser pobre	1	1
Quanto es mejor ser pobre	2	2
Quanto es mejor ser pobre	3	3
Quanto es mejor ser pobre	4	4
Quanto es mejor ser pobre	5	5
Quanto es mejor ser pobre	6	6
Quanto es mejor ser pobre	7	7
Quanto es mejor ser pobre	8	8
Quanto es mejor ser pobre	9	9
Quanto es mejor ser pobre	10	10
Quanto es mejor ser pobre	11	11
Quanto es mejor ser pobre	12	12
Quanto es mejor ser pobre	13	13
Quanto es mejor ser pobre	14	14
Quanto es mejor ser pobre	15	15
Quanto es mejor ser pobre	16	16
Quanto es mejor ser pobre	17	17
Quanto es mejor ser pobre	18	18
Quanto es mejor ser pobre	19	19
Quanto es mejor ser pobre	20	20
Quanto es mejor ser pobre	21	21
Quanto es mejor ser pobre	22	22
Quanto es mejor ser pobre	23	23
Quanto es mejor ser pobre	24	24
Quanto es mejor ser pobre	25	25
Quanto es mejor ser pobre	26	26
Quanto es mejor ser pobre	27	27
Quanto es mejor ser pobre	28	28
Quanto es mejor ser pobre	29	29
Quanto es mejor ser pobre	30	30
Quanto es mejor ser pobre	31	31
Quanto es mejor ser pobre	32	32
Quanto es mejor ser pobre	33	33
Quanto es mejor ser pobre	34	34
Quanto es mejor ser pobre	35	35
Quanto es mejor ser pobre	36	36
Quanto es mejor ser pobre	37	37
Quanto es mejor ser pobre	38	38
Quanto es mejor ser pobre	39	39
Quanto es mejor ser pobre	40	40
Quanto es mejor ser pobre	41	41
Quanto es mejor ser pobre	42	42
Quanto es mejor ser pobre	43	43
Quanto es mejor ser pobre	44	44
Quanto es mejor ser pobre	45	45
Quanto es mejor ser pobre	46	46
Quanto es mejor ser pobre	47	47
Quanto es mejor ser pobre	48	48
Quanto es mejor ser pobre	49	49
Quanto es mejor ser pobre	50	50
Quanto es mejor ser pobre	51	51
Quanto es mejor ser pobre	52	52
Quanto es mejor ser pobre	53	53
Quanto es mejor ser pobre	54	54
Quanto es mejor ser pobre	55	55
Quanto es mejor ser pobre	56	56
Quanto es mejor ser pobre	57	57
Quanto es mejor ser pobre	58	58
Quanto es mejor ser pobre	59	59
Quanto es mejor ser pobre	60	60
Quanto es mejor ser pobre	61	61
Quanto es mejor ser pobre	62	62
Quanto es mejor ser pobre	63	63
Quanto es mejor ser pobre	64	64
Quanto es mejor ser pobre	65	65
Quanto es mejor ser pobre	66	66
Quanto es mejor ser pobre	67	67
Quanto es mejor ser pobre	68	68
Quanto es mejor ser pobre	69	69
Quanto es mejor ser pobre	70	70
Quanto es mejor ser pobre	71	71
Quanto es mejor ser pobre	72	72
Quanto es mejor ser pobre	73	73
Quanto es mejor ser pobre	74	74
Quanto es mejor ser pobre	75	75
Quanto es mejor ser pobre	76	76
Quanto es mejor ser pobre	77	77
Quanto es mejor ser pobre	78	78
Quanto es mejor ser pobre	79	79
Quanto es mejor ser pobre	80	80
Quanto es mejor ser pobre	81	81
Quanto es mejor ser pobre	82	82
Quanto es mejor ser pobre	83	83
Quanto es mejor ser pobre	84	84
Quanto es mejor ser pobre	85	85
Quanto es mejor ser pobre	86	86
Quanto es mejor ser pobre	87	87
Quanto es mejor ser pobre	88	88
Quanto es mejor ser pobre	89	89
Quanto es mejor ser pobre	90	90
Quanto es mejor ser pobre	91	91
Quanto es mejor ser pobre	92	92
Quanto es mejor ser pobre	93	93
Quanto es mejor ser pobre	94	94
Quanto es mejor ser pobre	95	95
Quanto es mejor ser pobre	96	96
Quanto es mejor ser pobre	97	97
Quanto es mejor ser pobre	98	98
Quanto es mejor ser pobre	99	99
Quanto es mejor ser pobre	100	100

Tabla de contenidos. *Canciones y villanescas espirituales*. (Venecia: Giacomo Vincenzi, 1589) [G 4876]. Francisco Guerrero

Registro de embarque de Francisco Guerrero

[Enlace](#)

Pleito de Garci Pérez contra Sanctorín de Bengoechea

[Enlace](#)

["http://www.youtube.com/embed/TrqTmdZwKdg?iv_load_policy=3&fs=1&origin=http://www.historicalsoundscapes.com"](http://www.youtube.com/embed/TrqTmdZwKdg?iv_load_policy=3&fs=1&origin=http://www.historicalsoundscapes.com)

Duo Seraphim clamabant. Francisco Guerrero

Paisajes sonoros históricos (c.1200-c.1800)
© 2015 Juan Ruiz Jiménez - Ignacio José Lizarán Rus
www.historicalsoundscapes.com